|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Titel 4. – Buitenlandse stichtingen.** | | | |  |
| **ARTIKEL 11:16** | |  | | |
|  |  | | | |
| WVV | De ondernemingsrechtbank kan op verzoek van het openbaar ministerie of van enige belanghebbende de sluiting bevelen van een Belgisch bijkantoor van een buitenlandse stichting waarvan de activiteiten op ernstige wijze strijdig zijn met de statuten van de stichting waarvan het afhangt, of strijdig zijn met de wet of met de openbare orde. De stichting, het openbaar ministerie of elke belanghebbende legt de in kracht van gewijsde gegane rechterlijke beslissing tot sluiting van het bijkantoor binnen een maand neer ter griffie van de ondernemingsrechtbank waar het in artikel 2:23 bedoelde dossier wordt gehouden.  [[ … ]](#_Amendement_99_bij)  Artikel 11:15 is van overeenkomstige toepassing op giften aan buitenlandse stichtingen. | | À la requête du ministère public ou de tout intéressé, le tribunal de l'entreprise peut ordonner la fermeture d'une succursale belge d'une fondation étrangère dont les activités contreviennent gravement aux statuts de la fondation dont elle dépend, ou contreviennent à la loi ou à l'ordre public. La décision judiciaire passée en force de chose jugée de fermeture de la succursale est déposée dans le mois par la fondation, le ministère public ou tout intéressé, au greffe du tribunal de l'entreprise où est tenu le dossier visé à l'article 2 :23.  [[ … ]](#_Amendement_99_bij_1)  L'article 11:15 est applicable aux libéralités au profit des fondations étrangères. | |
| Wetsvoorstel 553 | / | | / | |
| MvT 553 | / | | / | |
| RvSt 553 | / | | / | |
| Amendement 99 bij 553 | Artikel 137/2 (nieuw)  Een artikel 137/2 invoegen, luidende:  “Art. 137/2. Artikel 11:16, tweede lid, van hetzelfde Wetboek wordt opgeheven.”  VERANTWOORDING  Naar analogie met de bepalingen toepasselijk op de VZW (opheffing van artikel 26 v&s-wet), wordt de sanctie van de opschorting van de vordering van een bijkantoor of door een buitenlandse stichting waarvan dat bijkantoor afhangt en die haar statuten of andere stukken niet heeft neergelegd, opgeheven. | | Article 137/2 (nouveau)  Insérer un article 137/2 rédigé comme suit:  « Art. 137/2. L’article 11:16, alinéa 2, du même Code est abrogé. »  JUSTIFICATION  Par analogie avec les dispositions applicables à l'ASBL (abrogation de l’article 26 de la loi a&f), la sanction de la suspension de l’action intentée par une succursale ou une fondation étrangère dont dépend cette succursale et qui n’a pas déposé pas ses statuts ou autres documents est abrogée. | |
| WVV | De ondernemingsrechtbank kan op verzoek van het openbaar ministerie of van enige belanghebbende de sluiting bevelen van een Belgisch bijkantoor van een buitenlandse stichting waarvan de activiteiten op ernstige wijze strijdig zijn met de statuten van de stichting waarvan het afhangt, of strijdig zijn met de wet of met de openbare orde. De stichting, het openbaar ministerie of elke belanghebbende legt de in kracht van gewijsde gegane rechterlijke beslissing tot sluiting van het bijkantoor binnen een maand neer ter griffie van de ondernemingsrechtbank waar het in artikel 2:23 bedoelde dossier wordt gehouden.  Elke vordering ingesteld door een bijkantoor of door de stichting waarvan dat bijkantoor afhangt, wordt opgeschort indien het bijkantoor of de stichting de formaliteiten omschreven in artikel 2:26 en 3:54 niet in acht heeft genomen. Alvorens de vordering niet-ontvankelijk te verklaren, bepaalt de rechter een termijn waarbinnen het bijkantoor of de stichting die formaliteiten vooralsnog kan naleven.  Artikel 11:15 is van overeenkomstige toepassing op giften aan buitenlandse stichtingen. | | À la requête du ministère public ou de tout intéressé, le tribunal de l'entreprise peut ordonner la fermeture d'une succursale belge d'une fondation étrangère dont les activités contreviennent gravement aux statuts de la fondation dont elle dépend, ou contreviennent à la loi ou à l'ordre public. La décision judiciaire passée en force de chose jugée de fermeture de la succursale est déposée dans le mois par la fondation, le ministère public ou tout intéressé, au greffe du tribunal de l'entreprise où est tenu le dossier visé à l'article 2 :23.  Toute action intentée par une succursale ou par la fondation dont la succursale dépend, est suspendue si la succursale ou la fondation n'a pas respecté les formalités prévues aux articles 2:26 et 3:54. Avant de déclarer l'action irrecevable, le juge fixe un délai endéans lequel la succursale ou fondation peut encore satisfaire à ces formalités.  L'article 11:15 est applicable aux libéralités au profit des fondations étrangères. | |
| Ontwerp | Art. 11:16. De ondernemingsrechtbank kan op verzoek van het openbaar ministerie of van enige belanghebbende de sluiting bevelen van een Belgisch bijkantoor van een buitenlandse stichting waarvan de activiteiten op ernstige wijze strijdig zijn met de statuten van de stichting waarvan het afhangt, of strijdig zijn met de wet of met de openbare orde. De stichting, het openbaar ministerie of elke belanghebbende legt de in kracht van gewijsde gegane rechterlijke beslissing tot sluiting van het bijkantoor binnen een maand neer ter griffie van de ondernemingsrechtbank waar het dossier wordt gehouden.    Elke vordering ingesteld door een bijkantoor of door de stichting waarvan dat bijkantoor afhangt, wordt opgeschort indien het bijkantoor of de stichting de formaliteiten omschreven in artikel 2:26 en 3:52 niet in acht heeft genomen. Alvorens de vordering niet-ontvankelijk te verklaren, bepaalt de rechter een termijn waarbinnen het bijkantoor of de stichting die formaliteiten vooralsnog kan naleven.    Artikel 11:15 is van overeenkomstige toepassing op giften aan buitenlandse stichtingen. | | Art. 11:16. À la requête du ministère public ou de tout intéressé, le tribunal de l'entreprise peut ordonner la fermeture d’une succursale belge d'une fondation étrangère dont les activités contreviennent gravement aux statuts de la fondation dont elle dépend, ou contreviennent à la loi ou à l'ordre public. La décision judiciaire passée en force de chose jugée de fermeture de la succursale est déposée dans le mois par la fondation, le ministère public ou tout intéressé, au greffe du tribunal de l'entreprise où est tenu le dossier.    Toute action intentée par une succursale ou par la fondation dont la succursale dépend, est suspendue si la succursale ou la fondation n'a pas respecté les formalités prévues aux articles 2:26 et 3:52. Avant de déclarer l'action irrecevable, le juge fixe un délai endéans lequel la succursale ou fondation peut encore satisfaire à ces formalités.  L'article 11:15 est applicable aux libéralités au profit des fondations étrangères. | |
| Voorontwerp | Art. 11:18. De ondernemingsrechtbank kan op verzoek van het openbaar ministerie of van enige belanghebbende de sluiting bevelen van een bijkantoor waarvan de activiteiten op ernstige wijze strijdig zijn met de statuten van de stichting waarvan het afhangt, of strijdig zijn met de wet of met de openbare orde. De stichting, het openbaar ministerie of elke belanghebbende legt de in kracht van gewijsde gegane rechterlijke beslissing tot sluiting van het bijkantoor binnen een maand neer ter griffie van de ondernemingsrechtbank waar het dossier wordt gehouden.    Elke vordering ingesteld door een bijkantoor of door de stichting waarvan dat bijkantoor afhangt, wordt opgeschort indien het bijkantoor of de stichting de formaliteiten omschreven in artikel 2:25 en 3:50 niet in acht heeft genomen. Alvorens de vordering niet-ontvankelijk te verklaren, bepaalt de rechter een termijn waarbinnen het bijkantoor of de stichting die formaliteiten vooralsnog kan naleven.    Artikel 11:16 is van overeenkomstige toepassing op giften aan buitenlandse stichtingen. | | Art. 11:18. À la requête du ministère public ou de tout intéressé, le tribunal des entreprises peut ordonner la fermeture d’une succursale dont les activités contreviennent gravement aux statuts de la fondation dont elle dépend, ou contreviennent à la loi ou à l'ordre public. La décision judiciaire passée en force de chose jugée de fermeture de la succursale est déposée dans le mois par la fondation, le ministère public ou tout intéressé, au greffe du tribunal des entreprises où est tenu le dossier.    Toute action intentée par une succursale ou par la fondation dont la succursale dépend, est suspendue si la succursale ou la fondation n'a pas respecté les formalités prévues aux articles 2:25 et 3:50. Avant de déclarer l'action irrecevable, le juge fixe un délai endéans lequel la succursale ou fondation peut encore satisfaire à ces formalités.  L'article 11:16 est applicable aux libéralités au profit des fondations étrangères. | |
| MvT | Dit artikel voorziet naar analogie met de VZW-bepalingen twee sancties voor buitenlandse stichtingen die de openbaarmakingsverplichtingen voor hun bijkantoor niet eerbiedigen. Er kan hen niet alleen verboden worden in rechte op te treden, maar er kan ook in rechte worden gevorderd dat het bijkantoor wordt gesloten. | | Cet article prévoit, par analogie avec les dispositions relatives à l’ASBL, deux sanctions pour les fondations étrangères qui ne respectent pas les obligations de publicité pour leur succursale. Elles peuvent non seulement se voir interdire d’agir en justice, mais en outre la fermeture de la succursale peut être demandée en justice. | |
| RvSt | In de eerste zin van het eerste lid dienen de woorden “van een bijkantoor” vervangen te worden door de woorden “van een Belgisch bijkantoor van een buitenlandse stichting”. | | À l’alinéa 1er, première phrase, il y a lieu d’insérer les mots « belge d’une fondation étrangère » entre les mots « d’une succursale » et les mots « dont les activités ». | |